

Uradni vodnik Official Guide



Kaj je Pride? What is the Pride?

Prvič je to bil upor The first pride was a riot

28. junija 1969 je v gejevskem baru Stonewall Inn v New Yorku policija ponovno izvedla še eno nasilno racijo; a tokrat se obiskovalke_cilokala niso pustile_i pretepati, temveč so reagirale_i: legenda pravi, da je prav met petke v policijo sprožil «Stonewallski upor». To je bila prava gverila, ki je trajala več dni, podnevi in ponoči, med katero se je zbralo veliko število “queer” oseb, ki so protestirale_i proti policiji za pravico do svobode.

Leto pozneje je v New Yorku potekala prva parada ponosa in od tega dne se z našimi paradami še naprej spominjamo Stonewallskega upora: te zato služijo ne le veselemu praznovanju naše skupnosti, temveč tudi temu, da nas spomnijo na naše korenine in na uveljavljanje pravic, ki nam še danes niso priznane.

FVG Pride je nestrankarsko združenje: ne podpiramo in nismo povezane_i z nobeno stranko, ne levo ne desno. FVG Pride pa je vendar globoko politična demonstracija: s korakanjem zahtevamo, da se nam priznajo pravice, ki nam jih še vedno odrekajo, kot so starševstvo, enakopravna poroka, pravna in zdravstvena zaščita...

On June 28, 1969, the police violently raided once again a New York gay bar, the Stonewall Inn. This time, however, customers did not stay put and let themselves be beaten, but reacted: according to legend, it was the throwing of a stiletto heel at the police that started the «Stonewall Riots». The riots and protests continued for several days, day and night, and an increasing number of queer people gathered to demonstrate against the police and for the right to freedom.

A year later, the first Pride Parade was held in New York and since that day our Pride events have continued to commemorate the Stonewall Riots and thus serve not only to joyfully celebrate our Community, but also to remind us of our roots and to demand the rights that we are still denied today.

FVG Pride is a non-partisan association: we do not support and are not affiliated with any political party, either left- or right-wing. Nevertheless, FVG Pride is a strongly political event: we march to demand the recognition of rights that are still denied to us, such as the right to parenthood, equal marriage, legal and medical protection...

FVG Pride je varen prostor
FVG Pride is a safe space

Spoštuj druge tako, kot želiš, da drugi spoštujejo tebe Respect others as you want to be respected

Ne glede na to, kdo ali kakšna en si, v okviru FVG Pride si lahko popolnoma to kar si, tudi če tvoj izgled ni v skladu s tem, kar družba pričakuje, ali če tvoje telo ne spoštuje cis-hetero-patriarhalnih lepotnih standardov. Pri FVG Pride ima vsak_a svoje mesto in vsa telesa veljajo in so lepa.

Zato velja zlato pravilo: «spoštuj druge tako, kot želiš, da drugi spoštujejo tebe». Spoštuj identitete drugih oseb, njihove zaimke in način, s katerim komunicirajo svojo identiteto. Če opaziš epizode transnegativnosti, rasizma, abilizma, neenakega obravnavanja starejših, cat-callinga ali body-shaminga, brani žrtve in napadalki_cu razloži, zakaj je to, kar počne, narobe. Lahko jim posreduješ tudi ta priročnik ;)

Če na paradi srečaš poznano osebo, ne razlagaj okrog, da si jo srečal_a, ne da bi najprej vprašal_a za dovoljenje. Lahko namreč sprožiš govornice, ki se dolgoročno izkažejo za škodljive za to osebo.

Iz istega razloga ne fotografiraj ali snemaj ljudi brez njihovega dovoljenja. Poleg tega, da lahko ogrožáš upodobljene ljudi, je to tudi kaznivo dejanje!

FVG Pride ni kraj za fašiste ali osebe iz skrajnih desnih krogov.

No matter who or how you are, within FVG Pride you can fully be yourself, even if your appearance does not conform to what society expects or if your body does not comply with cis-hetero-patriarchal beauty standards. In FVG Pride everyone has their place and all bodies are worthy and beautiful.

Therefore, the golden rule applies: «respect others as you want to be respected». Respect other people's identities, their pronouns and the way they communicate their identity. If you witness transnegativity, racism, ableism, ageism, cat-calling or body-shaming, stand up for the victims and explain to the aggressor why what they are doing is wrong. You could also pass this guide on to them ;)

If you meet someone you know at Pride, don't tell people you met them without asking their permission first. You could start rumours that are damaging to that person in the long run.

For the same reason, do not take photos or videos of people without their consent. Besides endangering the persons portrayed, it is a crime!

FVG Pride is no place for fascists or people from far-right backgrounds.

Na parado FVG Pride so vabljene_i vse_i, vendar to ni praznik vseh Everyone is invited to FVG Pride, but this is not everyone's party

Če si heteroseksualna in cisspolna oseba, si vsekakor dobrodošla_e! Tvoja pomoč in podpora sta bistvenega pomena za učinkovitost dogodka in znano je, da več je povabljenih na zabavo, bolj je ta zabavna!

Vendar ne pozabi, da FVG Pride ni pravi trenutek za izpostavljanje tvoje heteroseksualnosti. Na primer, klasična izjava "mi piace la patata ma sostengo la parata" («všec mi je česplja, vendar podpiram parado») se mogoče zdi zabavna, vendar ne podpira naših bojov; pravzaprav služi le temu, da pojasniš, da si heteroseksualka_ec, in da kljub temu, da korakaš z nami, ne želiš, da te imajo za eno_ega izmed nas. To je v nasprotju z duhom FVG Pride, v katerem smo vse_i enake_i, ne glede na spolno identiteto.

Namesto da postavljaš ločnico, se tudi sam ogrni v mavrice, zapleši med nami in zapoj naše pesmi!

If you are a straight and cisgender person, you are definitely welcome! Your help and support are essential for the success of the event and you know, the more the merrier!

Just bear in mind that FVG Pride is not the right time to flaunt your heterosexuality. For instance, «mi piace la patata ma sostengo la parata» («I like pussy nonetheless I support the parade») may sound funny, but does not support our fight; it actually just reminds people that you're straight and that, even if you march with us, you don't want to be mistaken for one of us. This is the opposite of what FVG Pride is about: we all are equal regardless of our sexual identity.

So instead of drawing a dividing line, fill yourself with rainbows, dance among us and sing our cheers!

Med parado At the Parade

Vedno bodi spoštljiv_a do mesta, ki nas gosti, in do združenja FVG Pride.

Always respect the host city and the FVG Pride association.

Parado bo spremljala rediteljska služba, sestavljena iz prostovoljk_cev FVG Pride, ki bodo zlahka prepoznavne_i po jopičih. Vedno poslušaj njihova navodila!

The parade will be escorted by FVG Pride Security Volunteers, you can easily identify them by their uniform. Please, always follow their instructions!

Pusti za sabo čiste ulice in varuj okolje tako, da smeti odvržeš v ustrezne zabojnike.

Leave the streets clean and protect the environment by disposing waste in the right bins.

Če opaziš ljudi, ki žalijo ali so nasilni do drugih skupin ali ovirajo uspešnost demonstracije, jih nemudoma prijavi rediteljski službi ali, samo če v bližini ni naših prostovoljk_cev, neposredno policiji.

If you see people insulting or being violent to other groups or who obstruct the smooth course of the parade, report them immediately to our Security Volunteers or, only if there are none around, to the police.

Na nasilje se ne odzivaj z nasiljem!

Do not respond to violence with more violence!

FAQ

Ali je FVG Pride odprt za vse?

Is FVG Pride open to everyone?

Seveda. Za udeležbo na paradi ni potrebno biti del skupnosti LGBTQIA+. Vstop je prost in je dostopen tudi invalidom. Na FVG Pride je prostora za vse, razen za tiste, ki širijo sovražni govor do naše skupnosti ali drugih manjšinskih skupin.

Of course it is. You do not need to be a member of the LGBTQIA+ Community to take part in the Pride. Admission is free and it is also accessible to people with disabilities. There is room for everyone at the FVG Pride, except for those who advocate hate speech towards the Community or other minority groups.

Kaj pomeni skupnost LGBTQIA+?

What does LGBTQIA+ Community mean?

Kratica zaobjema "lezbijke, geje, biseksualne, transspolne, queer ali questioning, interseksualne, aseksualne ali aromantične" osebe, medtem ko "+" vključuje vse osebe, ki se ne identificirajo kot heteroseksualne ali cispolne, vendar se ne prepoznavajo niti v drugih oznakah.

The acronym stands for «Lesbian, gay, bisexual, transgender, queer or questioning, intersex, asexual or aromatic» people, while the «+» is used to include all people who don't identify as heterosexual or cisgender but don't identify with the other labels either.

Je Pride zabava?

Is Pride a celebration?

Ja, ampak ni samo to. FVG Pride je predvsem boj za uveljavljanje pravic, ki nam jih še vedno odrekajo, in trenutek, ko javnost opozorimo, da je ljudi v naši skupnosti veliko in nas ne morejo naprej zanemarjati. Kje pa piše, da se ne moremo boriti s plesom in petjem ter biti nadvse čudovite_i? Pride je eden redkih dni v letu, v katerem smo svobodne_i biti to kar smo, brez strahu pred obsojanjem ali nasiljem: dolgočasno bi bilo, če tega ne bi storili ob ritmu komadov Raffaella Carrà!

Yes, but not only. FVG Pride is first and foremost a protest to claim the rights we are still denied and a moment to remind the public opinion that the Community counts many members who cannot be ignored any longer. But who said that you can't fight by dancing and singing and being fabulous? Pride is one of the few days of the year when you can be free to be yourself without fear of judgement or violence: it would be a bore if we didn't do it to the beat of Raffaella Carrà!

Zakaj ne obstaja «Hetero Pride»?

Why is there no «Straight Pride»?

Ker heteroseksualne osebe tega ne potrebujejo. Nihče ni diskriminiran_a kot heteroseksualka_ec: nikoli nismo slišali za osebo, ki bi bila pretepena ali ubita, ker heteroseksualna, ali zato, ker je izpostavljala svojo heteroseksualnost, in nihče ni bil nikoli odpuščen_a izključno zato, ker je heteroseksualka_ec.

Because heterosexual people don't need it. No one is discriminated against because they're heterosexual: you have never heard of a person being beaten or killed because they are straight or because they flaunted their heterosexuality or nobody has ever been fired from their job solely because they are heterosexual.

Zakaj ne želite, da se uporablja izraz "Gay Pride"?

Why don't you want it to be called «Gay Pride»?

V preteklosti se je beseda "gej" uporabljala za vse ljudi v skupnosti LGBTQIA+, zato je smiselno govoriti o "gejevskem ponosu", ko razmišljamo o preteklosti. Zdaj pa ni več tako: "gej" se uporablja skoraj izključno za označevanje homoseksualnih moških, medtem ko je Pride za vse, ne le za moške in ne le za homoseksualne osebe. Z nadaljnjo uporabo izraza "gejevski ponos" tvegamo, da prezremo ves preostali del skupnosti, in da zapademo v isti mehanizem kot pri rabi množinske moške oblike.

Historically, the word 'gay' was used to refer to all people from the LGBTQIA+ Community, so it makes sense to talk about «Gay Pride» when thinking about the past. However, this is no longer the case: 'gay' is almost exclusively used to refer to homosexual men, whereas Pride is for everyone, not just men and not just homosexual people. Still referring to the Parade as «gay pride» risks invisibilising the rest of the community by falling into the same mechanics of the "oversexed male".

Kaj je "množinska moška oblika"? Kaj so črke 'ə, ə'?

What is "oversexed male"? What are the letters 'ə, ə'?

Žal italijanski jezik nima nevtralnega spola. Ko govorimo, zlasti v množini, ponavadi uporabimo za vse moško obliko (npr. "Pozdravljeni vsi"). Dolgoročno to vodi v nevidnost in oslabitev vsega, kar ni moško (torej žensk in ne-binarnih oseb): z brisanjem iz jezika, jih izbrisemo tudi iz naše stvarnosti. Zato FVG Pride zahteva vključujoč jezik in v italijanshčini uporablja zvezdico (*) ali polglasnik (ə), da v svoje govore vključi vse vrste spolov. Polglasnik ali schwa je tisti vmesni zvok, neke vrste "e", ki ga proizvedemo, ko ne vemo, kako odgovoriti na neko vprašanje, ali kot v neapeljskem narečju, kjer jih ima beseda *mammete* (tvoja mama) dva: /'mam:ətə/.

The Italian language there is no neutral gender. When we speak, especially in the plural, we tend to 'masculinize' everyone (e.g. 'Buongiorno a tutti', "tutti" being the plural form of the masculine). In the long run this leads to the invisibilisation and disempowerment of everyone who is not masculine (i.e. women and non-binary people): erasing them from the language, we also erase them from our reality. This is why FVG Pride claims an inclusive language and uses the asterisk (*) or schwa (ə) to include all genders. The schwa is that intermediate sound, that sort of "eh" sound, that we make when we don't know how to answer a question or, looking at the Neapolitan, the word *mammete* (your mum) has two of them: /'mam:ətə/.

Je FVG Pride profitno združenje?

Is FVG Pride a profit organisation?

Ne. Pride je mogoč le hvala donacijam mnogih ljudi, kot si ti, ki so čez vse leto nekaj darovali. Mi ne dobimo niti centa od zbranega denarja. Kvečjemu moramo zelo pogosto kaj prispevati iz svojega žepa. Zato, če ti je všeč to kar ustvarjamo in nas želiš podpreti, kupi naše pripomočke in doniraj za FVG Pride.

No. Pride is made possible only thanks to the donations of so many people like you who have been donating throughout the year. We don't get a penny of the money we collect. Actually, very often we have to contribute with our own money. So, if you like the reality we are creating and you want to support us, buy our gadgets and make a donation to FVG Pride.



TE ZANIMA ZA KAJ KORAKAMO?
PREBERI NAŠ MANIFEST



DO YOU WANT TO KNOW WHAT WE MARCH FOR?
READ OUR MANIFESTO



ČE NAS ŽELITE PODPRETI
DAJTE DONACIJO ZA FVG PRIDE



IF YOU WANT TO SUPPORT US
MAKE A DONATION TO FVG PRIDE